

## Risale-i Nur'da Geçen Arapça İbareler

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ سِوَى الْكُفْرِ وَالضَّلَالِ

Küfür ve dalâlet dışında her türlü halimiz için Allah'a hamd olsun.

الْوَاحِدُ لَا يَصْدُرُ إِلَّا عَنِ الْوَاحِدِ

Bir mevcudun vahdeti varsa, elbette bir vâhidden, bir elden sudur edebilir.

مَنْ طَلَبَ وَجَدَّ وَجَدَ

Kim taleb eder ve ciddi isterse, isteğine ulaşır.

الْعَدَمُ لَا يُثَبَّتُ

Yokluk ispat edilemez.

لَا عِبْرَةَ لِلْإِحْتِمَالِ الْغَيْرِ النَّاشِئِ عَنْ دَلِيلٍ

Yani: "Bir emareden gelmeyen bir ihtimal-i zâtî ise, bir imkân-ı zihnî olmaz ki, şübhe verip, ehemmiyeti olsun." "Bir delilden neş'et etmeyen bir ihtimalin hiç ehemmiyeti yoktur.

إِنَّ الْإِمْكَانَ الذَّاتِيَّ لَا يُنَافِي الْيَقِينَ الْعِلْمِيَّ

İmkân-ı zatî, yakîn-î ilmîye aykırı değildir.

لَا مُؤْتِرَ فِي الْكُونِ إِلَّا اللَّهُ

Mükevvenatta Allah'tan başka müessir yoktur.

عِبَارَاتُنَا شَتَّى وَحُسْنُكَ وَاحِدٌ، وَكُلُّ إِلَى ذَاكَ الْجَمَالِ يُشِيرُ

Söylediğimiz sözler ayrı ayrı ise de, senin hüsnün birdir. Bütün sözlerimiz, o hüsn-ü cemale işaret ediyorlar.

الطَّرُقُ إِلَى اللَّهِ بَعْدَ أَنْفَاسِ الْخَلَائِقِ

Allah'a giden yollar, mahlûkatın nefesleri sayıncadır.

تَأَمَّلْ سَطُورَ الْكَائِنَاتِ فَإِنَّهَا مِنْ الْمَلَا الْأَعْلَى إِلَيْكَ رَسُولٌ

Kâinatın satırlarını dikkatle mütalâa et. Zira onlar, Mele-i Âlâdan sana gönderilmiş mektuplardır.

وَفِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدٌ

Her şeyde Allah'ın birliğini gösteren bir delil vardır.

لَيْسَ فِي الْإِمْكَانِ أَبْدَعُ مِمَّا كَانَ

İmkân dairesinde, şu varlık âleminden daha mükemmeli, daha üstünü yoktur. (İmam-ı Gazalî)

وَالْعَدَمُ الْمَطْلُوقُ لَا يُثْبِتُ إِلَّا بِمُشْكَلَاتٍ عَظِيمَةٍ

Mutlak yokluk, ancak pek büyük güçlüklerle ispat edilebilir.

سُبْحَانَ مَنْ اخْتَفَى لِشِدَّةِ ظُهُورِهِ

Her türlü kusurdan münezzehtir o Zat ki, şiddet-i zuhurundan gizlenmiştir.

نَعَمْ، وَسُبْحَانَ مَنْ اخْتَفَى لِعَدَمِ ضِدِّهِ  
وَلَوْلَا الْجَنَّةُ وَالزَّمْهَرِيرُ لَمَا عَذَّبْتَ جَهَنَّمَ وَلَا أَحْرَقْتَ

Evet, adem-i zıttı olmadığından istitar etmiş olan Zât-ı Akdes her türlü noksandan münezzehtir. Cennet olmasa, Cehennem tâzip etmez. Zemherir olmasa, yakmaz.

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ، جَلَّ جَلَالُهُ، سُبْحَانَ مَنْ اخْتَفَى لِشِدَّةِ ظُهُورِهِ  
سُبْحَانَ مَنْ اسْتَتَرَ لِعَدَمِ ضِدِّهِ، سُبْحَانَ مَنْ احْتَجَبَ بِالْأَسْبَابِ لِعِزَّتِهِ

Onun benzeri hiçbir şey yoktur. Münezzehtir o Zât ki, şiddet-i zuhurundan ihtifâ etmiştir. Münezzehtir o Zât ki, zıddı ve rakibi olmadığı için istitar etmiştir. Münezzehtir o Zât ki, esbabı izzetine perde yapmıştır.

أَيْنَ الثَّرَا مِنَ الثُّرَيَّا وَ أَيْنَ الضِّيَاءُ السَّاطِعُ مِنَ الظُّلْمَةِ الطَّامِسَةِ

Serâ nerede, Süreyyâ nerede? Her şeyi gösteren ışık nerede, herşeyi örtüp saklayan zulmet nerede?

سُبْحَانَكَ لَا قُدْرَةَ لَنَا، إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Seni tenzih ederiz; bizim hiçbir gücümüz yoktur. Şüphesiz Sen, Azîz ve Hakîm'sin.

إِنَّمَا الْأَشْيَاءُ تُعْرَفُ بِأَضْدَادِهَا

Eşyânın hakikati, ancak zıtlarıyla bilinir.

طُوبَى لِمَنْ عَرَفَ حَدَّهُ وَلَمْ يَتَجَاوَزْ طَوْرَهُ

Haddini bilen ve haddini tecaavüz etmeyen kimseye ne mutlu.

Buhârî, et-Tarihu'l-Kebîr 3:338; Taberânî, el-Mu'cemü'l-Kebîr 5:71; Beyhâkî, es-Sünenü'l-Kübrâ 4:182

إِنَّ لِلَّهِ أَنْ يَخْتَبِرَ عَبْدَهُ وَ لَيْسَ لِلْعَبْدِ أَنْ يَخْتَبِرَ رَبَّهُ

Allah kulunu tecrübe eder. Fakat kul Rabbini tecrübe edemez.

Maverdî, Edebü'd-Dünyâ ve'd-Dîn s. 12; Ma'mer b. Râşid, el-Câmi' 11:113; Ebû Nuaym, Hilyetü'l-Evliyâ 4:12; İbnü'l-Cevzî, Telbîsü İblîs 1:344; İbni Hacer, el-İsâbe 4:764

الْحَرِيصُ خَائِبٌ خَاسِرٌ

Hırs, hasaret ve muvaffakiyetsizliğin sebebidir.

(bk. İbni Kays, Kura'd-Dayf 4:301; el-Meydânî, Mecmeu'l-Emsâl 1:24)

عَلَيْكُمْ بِدِينِ الْعَجَائِزِ

Âhircamanda, ihtiyare kadınların samimî dinlerine ve kuvvetli itikadlarına tâbi' olunuz.

## الْفَقْرُ فَخْرِي

Fakrım, iftiharımdır.

الْكَلَامُ كَالْمَالِ لَا يَجُوزُ فِيهِ الْإِسْرَافُ

Söz mala benzer, onda yapılan israf câiz olmaz.

خُذْ مَا صَفَا دَعْ مَا كَدَرَ

Güzel ve huzur vereni al, çirkin ve keder vereni bırak.

خُذْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ أَحْسَنَهُ

Her şeyin en güzelini ve hoş olan yönünü al

لَا خَيْرَ فِي الدُّنْيَا بِلَا دِينٍ

Din olmadan dünyada hayır yoktur.

وَالْفَضْلُ مَا شَهِدَتْ بِهِ الْأَعْدَاءُ

Fazilet odur ki. Düşmanlar dahi onu tasdik etsin.

مَا لَا يُدْرِكُ كُلَّهُ لَا يُتْرَكُ كُلَّهُ

Birşey bütünüyle elde edilmezse, tamamen de terk edilmez.

الْمَلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهَوَى وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى

Bütün levm ve itâb ve nefret, hevâ ve hevese tâbi olanlara olsun. Selâm ve selâmet, hüdâya tâbi olanlar üstüne olsun.

الْجَزَاءُ مِنْ جِنْسِ الْعَمَلِ

Verilecek cezâ yapılan iş ve davranışın türüne göredir.

الْحَقُّ يَعْلُو وَلَا يُعْلَى عَلَيْهِ

Hak daima üstün gelir; hakka galebe edilmez

تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ

Bir saat tefekkür, bir sene nafîle ibadetten daha hayırlıdır.

(el-Aclûnî, Keşfü'l-Hafâ, 1:310; Gazâlî, İhyâ-u Ulûmi'd-Dîn, 4:409 (Kitâbu't-Tefekkür); el-Heysemî, Mecmeu'z-Zevâid, 1:78)

لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ إِلَّا الْحِمَاةَ

Ahmaklık dışında her derdin bir devası vardır

لَيْسَ بَعْدَ بَيَانِ الْقُرْآنِ بَيَانٌ

Kur'ân'ın beyânından sonra artık beyân yoktur.

نَعَمْ، إِذَا طَلَعَتِ الشَّمْسُ اخْتَفَتِ النُّجُومُ وَ انْطَفَتِ السُّرُجُ

Evet, Güneş doğduğu zaman yıldızlar gizlenir, kandiller söner!

وَتَزَعُمُ أَنَّكَ جِرْمٌ صَغِيرٌ، وَفِيكَ انْطَوَى الْعَالَمُ الْأَكْبَرُ

Sen kendinin küçük bir varlık olduğunu zannedersin. Halbuki senin içinde büyük âlem dürülmüştür.

كَلِمِ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ

İnsanlarla anlayış seviyelerine göre konuş.

التَّنَزُّلَاتُ الْإِلَهِيَّةُ إِلَى عُقُولِ الْبَشَرِ

Beşerin akılları seviyesinde ilahî tenezzülat. Yani Allâh-u teâlanın insanların anlayabilecekleri seviyede onlara hitab etmesi.

لَا يَلْزَمُ مِنْ لُزُومِ صِدْقِ كُلِّ قَوْلٍ قَوْلُ كُلِّ صِدْقٍ

Her sözün doğru olmalı; fakat her doğruyu söylemek doğru değil.

الْعِلْمُ فِي الصُّدُورِ لَا فِي السُّطُورِ

İlim satırlarda değil, sadırlardadır.

مَا لَا يُدْرِكُ كُلُّهُ لَا يُتْرَكُ كُلُّهُ

Birşey bütünüyle elde edilmezse, tamamen de terk edilmez.

كُلِّ الْعَسَلُ وَلَا تَسَلْ

Balı ye, kaynağını sorma.

لَيْسَ الْكُحْلُ كَالْتَّكْحُلِّ

Fitrî karagözlülük, sun'î (yapma) karagözlülük gibi değildir.

لِلْكُلِّ حُكْمٌ لَيْسَ لِكُلِّ

Genelin hükmü, her ferde aynen uygulanmaz.

لَا عِبْرَةَ لِلدَّلَالَةِ فِي مُقَابَلَةِ التَّصْرِيحِ

Sarih (açık olan) karşısında delalete itibar edilmez.

يُخْتَارُ أَهْوَنُ الشَّرِّينِ

“Ehven-i şerreyn ihtiyar olunur.”

دَرُّ الْمَفَاسِدِ أَوْلَى مِنْ جَلْبِ الْمَنَافِعِ

Def-i mefâsid celb-i menâfi'den evlâdır.

لَا يُنْكَرُ تَغْيِيرُ الْأَحْكَامِ بِتَغْيِيرِ الْأَزْمَانِ

Ezmanın tegayyürü ile ahkâmın tegayyürü inkâr olunamaz.

آفة العلم النسيانُ

İlmin belası unutmaktır.

الإنسانُ عبدُ الإحسانِ

İnsan ihsanın kuludur.

النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا

İnsanlar bilmedikleri şeyin düşmanlarıdır

إِنْ كُنْتَ رِيحًا فَقَدْ لَاقَيْتَ إِعْصَارًا

Eğer rüzgâr isen fırtına ile karşılaşsın.

إِسْأَلْ عَنِ الرَّفِيقِ قَبْلَ الطَّرِيقِ

Yoldan önce arkadaşı sor.

وَ لَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَ الْأَرْضُ

Eğer her ferdin keyfine göre hareket edilirse dünyanın nizam ve intizamı fesada gider.